

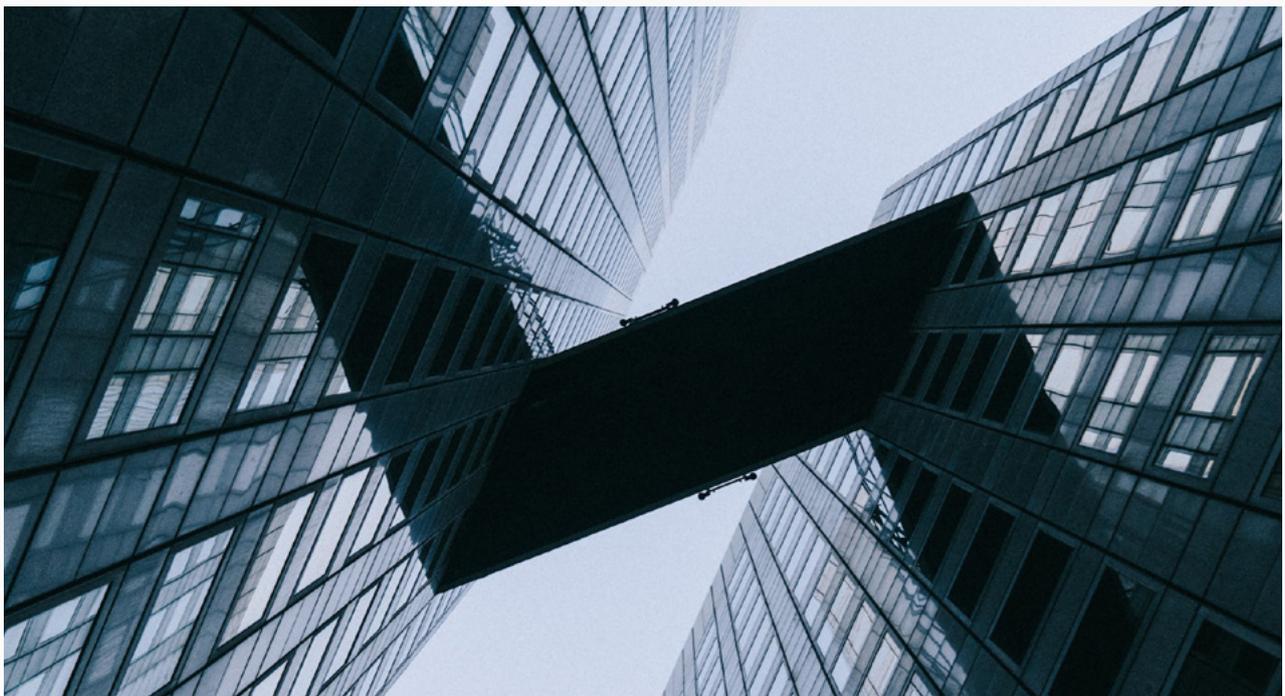


Les connecteurs améliorent l'efficacité de la traduction

RWS® Language Cloud

Sommaire

Introduction	3
Qu'est-ce qu'un connecteur ?.....	4
Quels types de connecteurs existe-t-il ? Qu'est-ce qui convient le mieux à mon activité ?.....	6
Approche de développement pour les connecteurs	8
RWS Language Cloud.....	9
Mise en route des API RWS Language Cloud.....	10
L'avenir des connecteurs.....	11
Connecteurs pris en charge.....	12



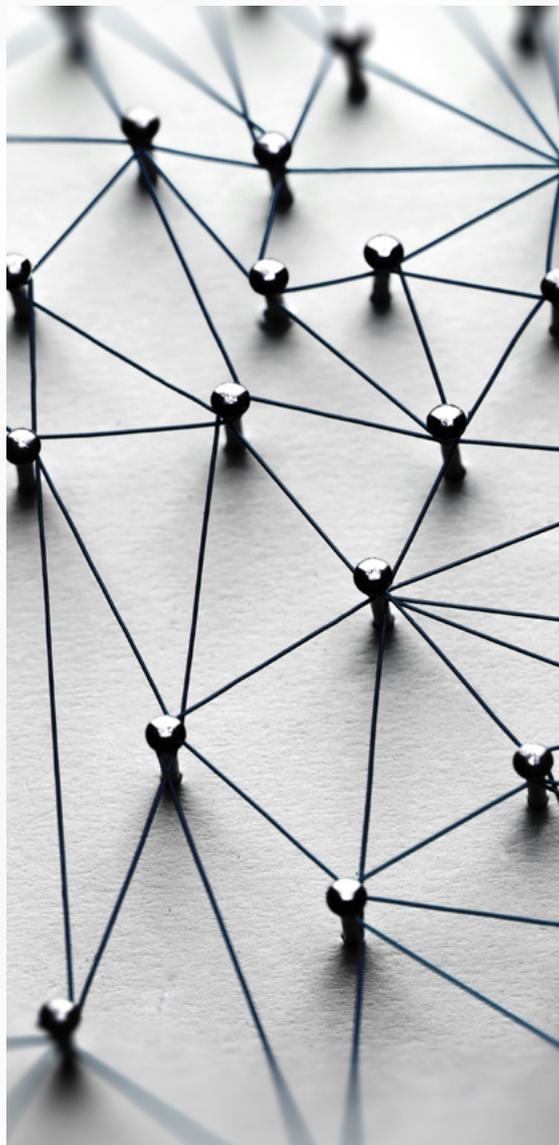
Introduction

De nombreuses entreprises utilisent différentes technologies pour créer et diffuser leur contenu. Lorsqu'il s'agit de traduire ce contenu pour des clients mondiaux, des solutions plus efficaces, rentables et automatisées sont toujours demandées.

Lors de l'utilisation de systèmes déconnectés, l'envoi de contenu en traduction peut être manuel et fastidieux, ce qui a un impact sur le délai de commercialisation et la satisfaction des clients. La liaison des systèmes de gestion de contenu et de la traduction avec un connecteur peut accélérer le processus de traduction de contenu, de manière à le rendre plus agile, plus rationnel et plus efficace.

Les entreprises d'aujourd'hui sont susceptibles de disposer de nombreux outils et de nombreuses plateformes pour tout le contenu créé, géré et publié dans l'ensemble de l'entreprise. Les facteurs historiques, les décisions d'achat des départements et les systèmes hérités contribuent tous au grand nombre de systèmes utilisés et signifient également qu'il existe des variations illimitées d'architectures techniques dans différentes entreprises.

Pour cette raison, RWS investit dans un vaste ensemble de plus de 50 connecteurs pour répondre aux besoins de ses clients. RWS relie des systèmes dans l'ensemble de l'entreprise, de sorte que le contenu du e-commerce et de la PIM, les sites Web, la documentation utilisateur, les tickets d'assistance et les discussions en direct se connectent à nos services et notre technologie de traduction. Nos clients peuvent ainsi automatiser la gestion de leur contenu au sein de l'entreprise.

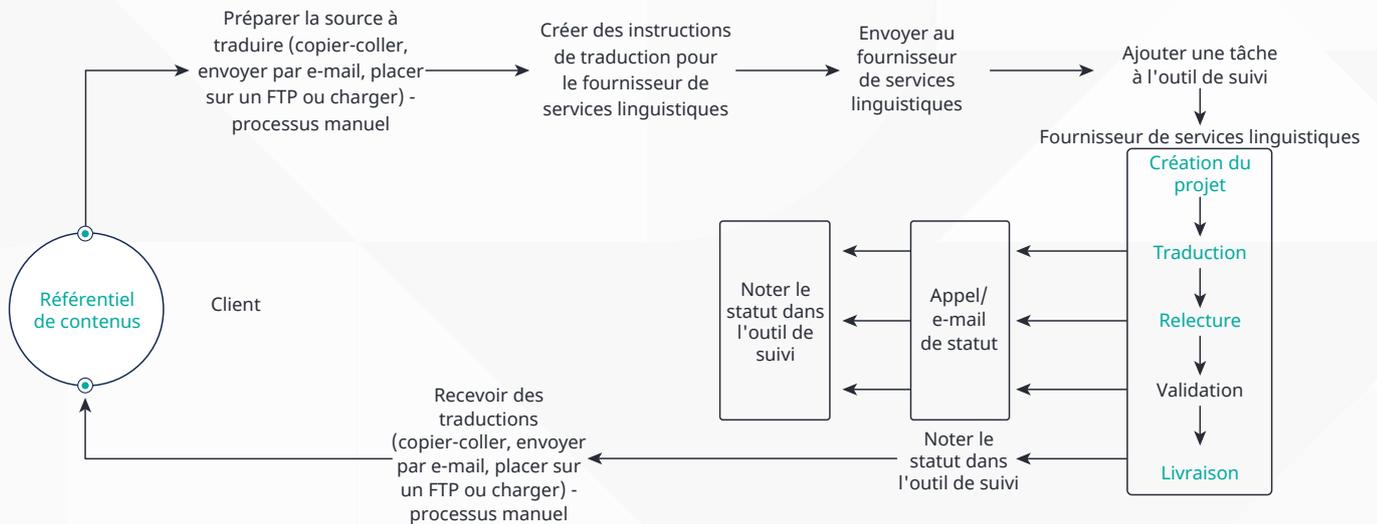


Qu'est-ce qu'un connecteur ?

Les connecteurs sont conçus pour réduire les tâches manuelles et améliorer l'efficacité. Sans connecteur, une quantité énorme de temps et d'efforts est consacrée chaque jour de travail à la sélection et au déplacement manuels du contenu de l'endroit où il est créé et géré, généralement un système de gestion de contenu (CMS), un système de gestion des informations sur les produits (PIM) ou un référentiel de contenus, vers le fournisseur de services linguistiques (LSP).

La façon de procéder varie selon l'emplacement de la source, mais peut inclure l'exportation de fichiers, le copier-coller manuel du contenu dans des documents traduisibles, l'envoi par e-mail, le chargement sur FTP ou des outils spécifiques au fournisseur. Une fois le contenu envoyé, les instructions doivent être créées et transmises au fournisseur de services linguistiques et la tâche gérée dans une feuille de suivi. L'ensemble du processus est inversé pour ramener le contenu traduit dans le système d'origine.

Aucun processus de connecteur - processus manuel



Ces étapes manuelles introduisent des frictions inutiles dans le processus, obligent les utilisateurs à utiliser de nombreux outils et interfaces utilisateur différents, et prennent un temps précieux aux employés qui sont frustrés par des tâches manuelles répétées. Chaque fois qu'un processus repose sur une routine manuelle lourde, le risque d'erreurs est élevé.

Par exemple :

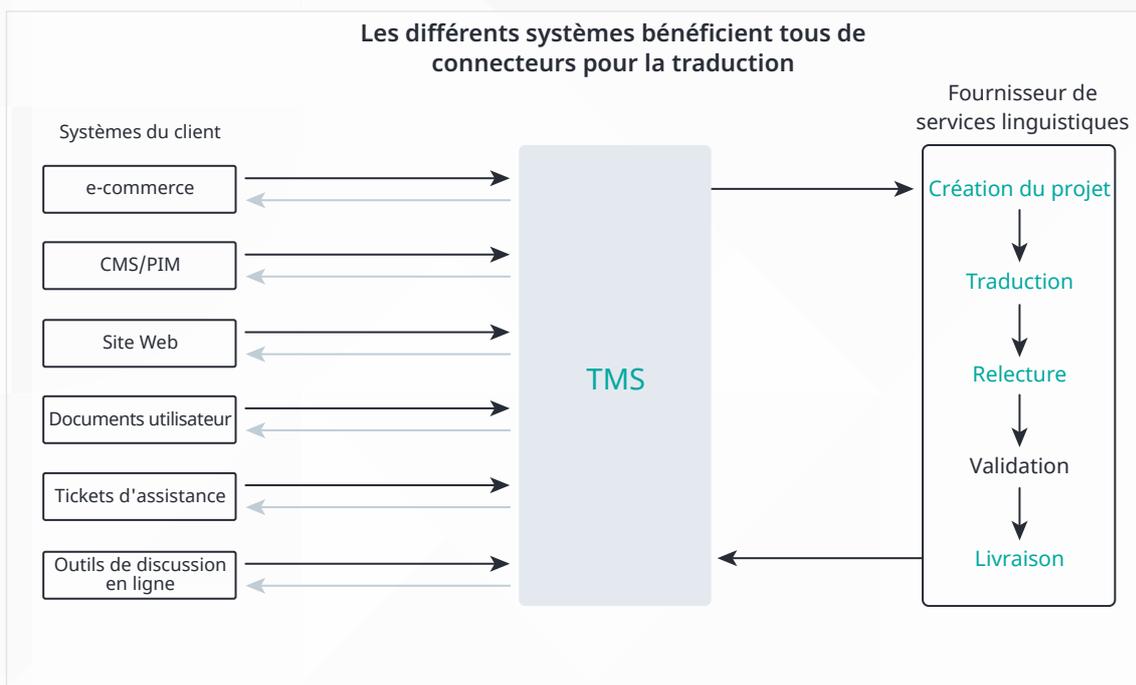
- Des traductions manquantes ou livrées en retard peuvent avoir un impact sur le déploiement des produits ou les résultats des recherches sur Internet dans les marchés étrangers.
- Un fichier manquant lors du transfert ou de la livraison.
- Une erreur dans le fichier qui doit maintenant être corrigé dans toutes les langues.
- Au cours de la relecture, l'un des relecteurs n'a pas terminé sa tâche.

Les connecteurs améliorent l'efficacité de la traduction



Nos connecteurs réduisent ces difficultés en permettant aux utilisateurs de se concentrer sur des tâches plus importantes, tout en contrôlant le processus afin d'éliminer les risques. Ces connecteurs sont intégrés à des outils tiers ou prêts à l'emploi du portail client de [RWS Language Cloud Translation Management](#).

Les utilisateurs peuvent sélectionner du contenu, où qu'il soit géré, et créer facilement des projets de traduction. Une fois qu'un projet est transmis à RWS Language Cloud, le contenu est traduit et géré dans le système. Lorsque le processus de traduction est terminé, les traductions sont automatiquement retransmises au référentiel de contenus source.

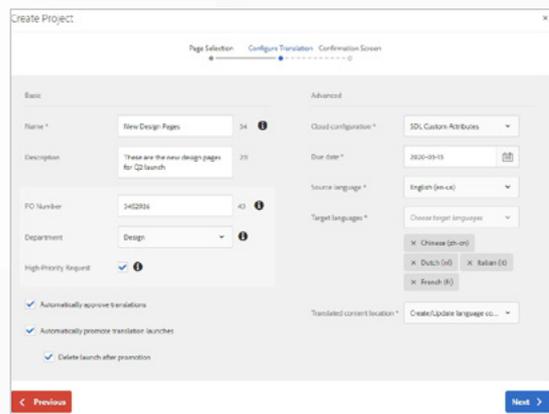


Quels types de connecteurs existe-t-il ? Qu'est-ce qui convient le mieux à mon activité ?

RWS propose trois types de connecteurs :

1 Connecteurs Push

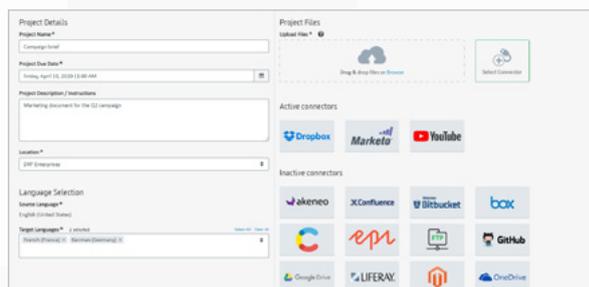
Les intégrations RWS sont des solutions riches en fonctionnalités, installées dans l'écosystème de contenu du client. L'utilisateur bénéficie d'une capacité de gestion des projets de traduction légère, ce qui lui permet de ne jamais quitter le confort de son environnement de contenu. Intégrés à la technologie existante du client, ils sont souvent appelés « connecteurs Push » car ils envoient des fichiers et des données depuis le système de contenu vers RWS Language Cloud.



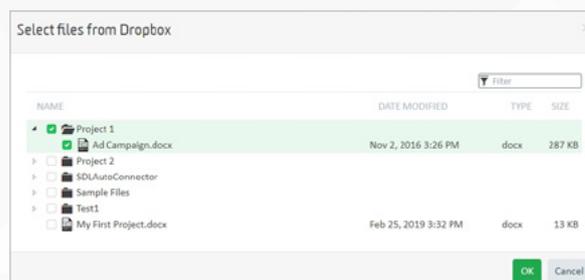
Les utilisateurs peuvent facilement créer des projets de traduction en remplissant quelques champs simples dans Adobe Experience Manager (AEM) et en les soumettant automatiquement à RWS Language Cloud Translation Management.

2 Connecteurs Pull

Les connecteurs RWS sont faciles à utiliser, rapides à déployer et à installer dans le cadre de l'infrastructure de connecteurs de RWS Language Cloud. Les utilisateurs peuvent créer des projets de traduction et sélectionner le contenu à traduire dans leur référentiel de contenus. Le contenu et les données sont ensuite « extraits » du système de contenu vers RWS Language Cloud à l'aide d'un « connecteur Pull ».



Lors de la création de projets dans RWS Language Cloud Translation Management, de nombreux connecteurs Pull sont déjà prêts à l'emploi. Des connecteurs supplémentaires peuvent être créés et configurés selon les besoins.

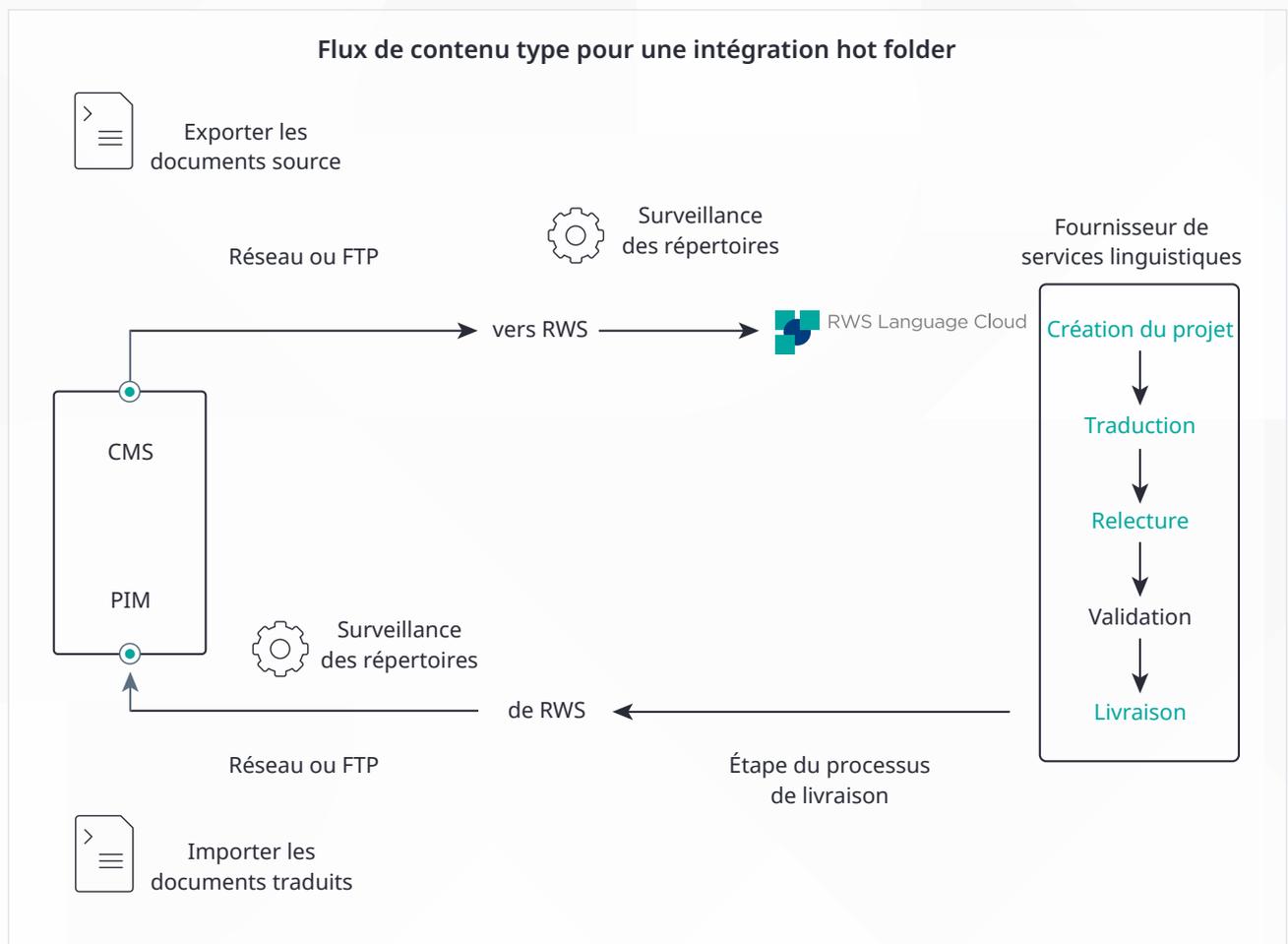


Une fois configurés, les utilisateurs peuvent voir leurs fichiers Dropbox et les sélectionner facilement pour leurs projets RWS Language Cloud Translation Management.

3 Hot Folder

Lorsque les connecteurs ne peuvent pas être appliqués, RWS propose l'option d'une intégration libre, souvent appelée « Hot Folder ». Cette solution nécessite que le référentiel de contenus du client livre un ensemble de fichiers source à une solution hébergée, telle que SFTP ou AWS S3. Ceci peut être effectué manuellement ou via des scripts automatisés.

RWS Language Cloud surveille le dossier du contenu entrant, « in », copie automatiquement le contenu et crée un projet de traduction. Une fois la traduction terminée, le contenu multilingue est automatiquement renvoyé dans le dossier du contenu sortant « out ». Le référentiel client surveille et importe le contenu final, également manuellement ou à l'aide de scripts automatisés.



Approche de développement pour les connecteurs

RWS adopte une approche de la technologie privilégiant les API. Cela signifie que toute fonctionnalité de l'interface utilisateur ou de la plateforme interne est disponible pour notre API (interface de programmation), permettant ainsi aux développeurs de créer des projets de traduction, d'interroger le statut et de renvoyer des traductions.

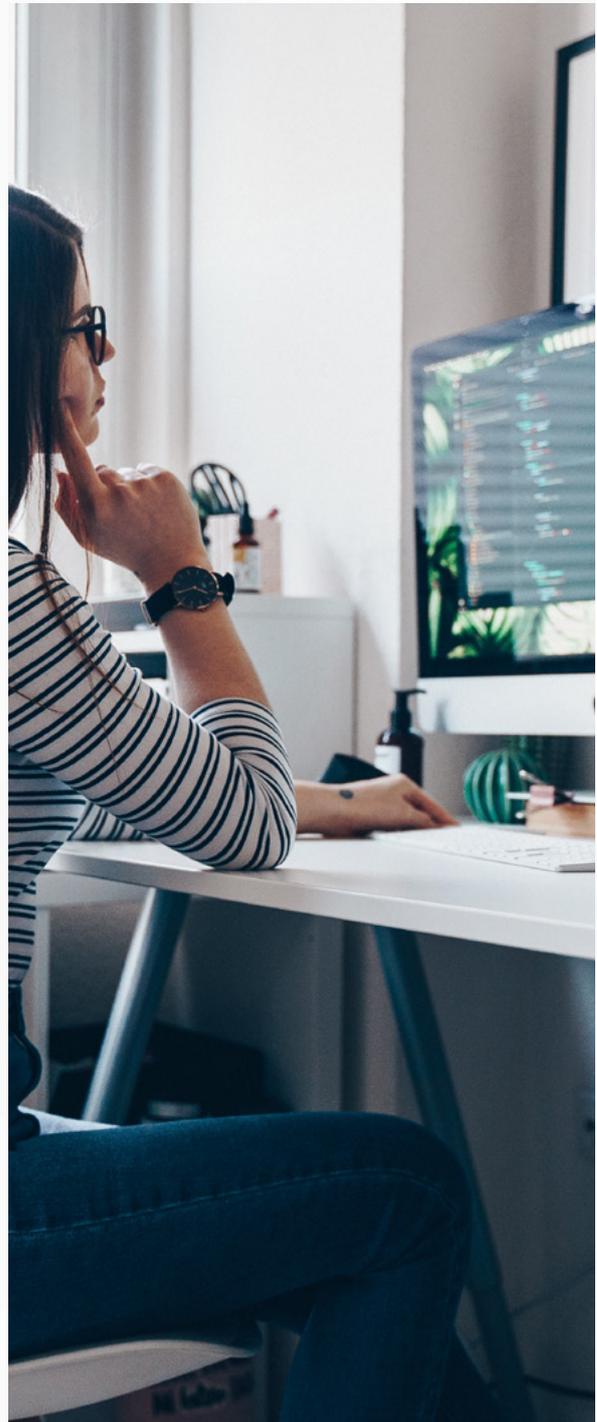
Nous prenons également en charge les clients et les fournisseurs d'outils tiers qui souhaitent créer leurs propres connecteurs. Un connecteur personnalisé peut être nécessaire pour prendre en charge :

- Les exigences spécifiques du client
- Les référentiels de contenus propriétaires
- Les systèmes de gestion de contenu existants.

Dans ces cas, que l'équipe en charge du développement réside avec le client, l'intégrateur de systèmes (SI) ou le fournisseur d'outils, elle maintient ses propres intégrations avec notre technologie. Nous pouvons vous aider dans vos efforts de développement en fournissant la documentation pertinente et le soutien d'experts du domaine (SME).

RWS offre également une approche de développement mixte qui regroupe un client, un fournisseur d'outils ou de services SI et un ingénieur RWS. Cela fonctionne particulièrement bien, puisque le client ou le fournisseur d'outils possède généralement une bonne compréhension des données, de l'interface utilisateur et de l'environnement de développement de l'outil, et nous comprenons notre API et les meilleures pratiques pour développer des connecteurs à des fins de traduction.

Pour les environnements et les exigences les plus complexes, RWS peut fournir l'aide d'experts chevronnés pour collaborer avec le client et leurs fournisseurs afin d'élaborer des solutions d'intégration pour un écosystème de contenu spécifique. Cela inclut l'identification du contenu dans des systèmes disparates, la recommandation de meilleures pratiques et la création de conceptions pour les flux de données et les processus.



RWS Language Cloud

RWS Language Cloud fournit une interface RestAPI ouverte lors de la création d'un projet de traduction : vous devez fournir les options sélectionnées, choisir des fichiers et des langues cibles. Cette API riche en fonctionnalités permet de nombreuses extensions telles que le tableau de bord, les informations sur le projet de traduction et le statut des tâches.

Les API RWS sont utilisées de trois façons différentes :

- Par nos équipes internes en charge du développement et nos partenaires pour développer des produits, tels que RWS Language Cloud Translation Management.
- Par les propriétaires de plateformes de contenu externe qui souhaitent intégrer des fonctions de localisation et des liens directs vers RWS dans le cadre de leur propre plateforme.
- Par nos clients et leurs partenaires pour des solutions personnalisées aux plateformes de contenu ou pour résoudre des défis spécifiques. En plus de la documentation API, les développeurs peuvent travailler dans des environnements sandbox de plateforme pour lesquels toutes les fonctionnalités sont activées. RWS aide les développeurs en leur proposant les meilleures pratiques, des exemples d'applications et des conseils pour répondre aux exigences des différents cas d'utilisation des clients.



Mise en route des API RWS Language Cloud

Suivre un projet tout au long de son cycle de vie, de la création à l'achèvement, afin de mieux comprendre notre API :



Étape 1 : authentification

Un jeton d'accès est nécessaire pour toutes les demandes adressées à l'API. La méthode la plus courante pour obtenir un jeton est le terminal Connexion.



Étape 2 : créer un projet

Avant de créer un projet, vous devez connaître les options disponibles et télécharger les fichiers pour traduction. Les options de création de projets sont particulièrement utiles pour sélectionner les paires de langues et les types de fichiers.



Étape 3 : suivre votre projet

Une fois votre projet créé, vous pouvez le suivre en envoyant des requêtes aux terminaux. Des informations sur d'autres projets, tels que des projets déjà terminés ou des projets avec un certain statut, peuvent être obtenues en utilisant différentes options de terminal.



Étape 4 : approuver le projet et télécharger les fichiers traduits

Lorsqu'une demande de suivi affiche le statut « Pour approbation », le projet peut être approuvé à l'aide d'un terminal. Continuez à suivre votre projet jusqu'à ce qu'un ou tous ses fichiers affichent le statut « Pour téléchargement », puis téléchargez chaque fichier individuellement ou tous les fichiers à la fois sous forme d'archive .zip.



Étape 5 : marquer les fichiers comme terminés

Après avoir téléchargé tous vos fichiers, une requête de terminal « Supprimer » annule et finalise les fichiers.

Pour obtenir le contenu complet de l'API, rendez-vous [ici](#). Vous trouverez ci-dessous les appels API qui peuvent être utilisés depuis la création du projet jusqu'à son achèvement (étapes 1 à 5 ci-dessus) :

L'avenir des connecteurs

Les entreprises ont de plus en plus besoin de connecteurs. En raison de l'historique des décisions d'achat, certaines entreprises ont de nombreux systèmes qui nécessitent plusieurs connecteurs. D'autres entreprises trouvent qu'il est plus efficace et moins coûteux de consolider la solution sur une seule plateforme en termes de frais de maintenance et d'abonnement.

La consolidation sur le marché change également l'environnement des connecteurs. Les entreprises telles qu'Adobe qui possèdent une suite de produits comme Adobe Experience Manager (AEM), Marketo et Magenta ont maintenant besoin d'une suite de connecteurs pour prendre en charge ces systèmes.

Les connecteurs doivent prendre en charge de nombreux cas d'utilisation. Ainsi, RWS examine et améliore en permanence chaque solution en fonction des besoins des clients. De nombreuses entreprises souhaitent créer et gérer des projets de traduction de manière traditionnelle, mais à partir de leurs systèmes de contenu existants. Pour les autres entreprises, nous proposons la création automatique de projets sans intervention grâce à une combinaison de déclencheurs de contenu et d'IA.

Figurant parmi les plus grands fournisseurs de services linguistiques et de technologie de traduction du secteur, nous soutenons notre investissement dans ces connecteurs et intégrations via notre approche holistique, offrant à nos clients une flexibilité commerciale et une tranquillité d'esprit.



Connecteurs pris en charge

Au fil des années, RWS a développé et acquis plusieurs technologies de système de gestion de la traduction. Nous consolidons maintenant les meilleures fonctionnalités et fonctions sur une seule plateforme, RWS Language Cloud.

Nous disposons de plusieurs connecteurs et intégrations qui prennent en charge toutes nos solutions TMS, comme indiqué dans le tableau suivant :

Connecteur de référentiel de contenu	Produits de gestion des projets de traduction pris en charge
Adobe Experience Manager	RWS Language Cloud Translation Management WorldServer
Akeneo	RWS Language Cloud Translation Management
Amazon S3	RWS Language Cloud Translation Management
Aprimo	RWS Language Cloud Translation Management
Box	RWS Language Cloud Translation Management
ContentFul	RWS Language Cloud Translation Management
Dropbox	RWS Language Cloud Translation Management
Drupal 8	WorldServer Managed Translation
FTP	RWS Language Cloud Translation Management
Google Drive	RWS Language Cloud Translation Management
Magento	RWS Language Cloud Translation Management
Marketo	RWS Language Cloud Translation Management

Les connecteurs améliorent l'efficacité de la traduction

OneDrive for Business	RWS Language Cloud Translation Management
OneDrive Personal	RWS Language Cloud Translation Management
Salesforce Commerce Cloud	RWS Language Cloud Translation Management
Salesforce Knowledge	WorldServer Managed Translation
Salesforce Marketing Cloud	RWS Language Cloud Translation Management
Tridion	RWS Language Cloud Translation Management WorldServer
Shopify	RWS Language Cloud Translation Management
Sitecore	RWS Language Cloud Translation Management
Umbraco	WorldServer Managed Translation
Veeva Vault	RWS Language Cloud Translation Management
Workfront	RWS Language Cloud Translation Management
YouTube	RWS Language Cloud Translation Management
Zendesk	RWS Language Cloud Translation Management

La prise en charge des connecteurs tiers est disponible et des connecteurs personnalisés peuvent être créés sur demande.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur :

rws.com/fr/languagecloud

À propos de RWS

RWS Holdings plc est le premier fournisseur mondial de services linguistiques, de gestion de contenu et de propriété intellectuelle basés sur la technologie. Nous vous aidons à communiquer et à inspirer le monde entier en diffusant des contenus stratégiques adaptés à vos marchés et en vous permettant de protéger et d'exploiter vos innovations.

Notre objectif est de vous aider à interagir efficacement avec vos clients partout dans le monde en résolvant vos problèmes linguistiques, de contenu et d'accès au marché grâce à notre intelligence globale collective, notre expertise approfondie et notre technologie intelligente.

Parmi nos clients, nous comptons 90 des 100 plus grandes marques mondiales, les 10 plus importantes entreprises pharmaceutiques et environ la moitié des 20 plus grands déposants de brevets dans le monde. Nous répondons aux besoins de notre clientèle, basée en Europe, Asie-Pacifique, Amérique du Nord et Amérique du Sud, et opérant dans les secteurs technologique, pharmaceutique, médical, juridique, chimique, automobile, public et des télécommunications, grâce à nos bureaux répartis sur cinq continents.

Fondée en 1958 et basée au Royaume-Uni, la société RWS est cotée en bourse à l'AIM, le marché réglementé de la Bourse de Londres (RWS.L).

Pour en savoir plus, rendez-vous sur www.rws.com/fr

© Tous droits réservés. Les informations contenues dans le présent document sont considérées comme confidentielles et sont la propriété du groupe RWS*.

* Le groupe RWS désigne RWS Holdings PLC pour ses filiales et sociétés affiliées et en leur nom.